



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Decyja / La décision

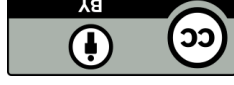
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



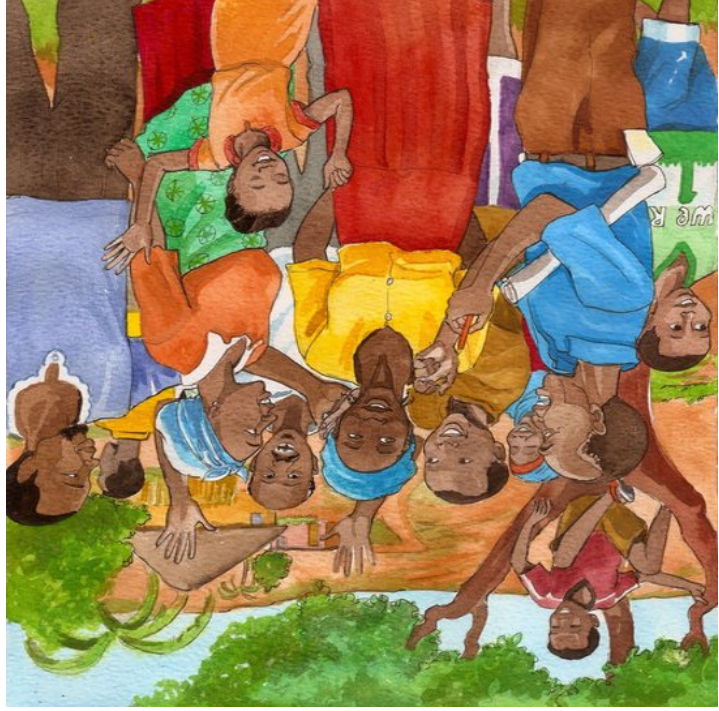
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Decyja
La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📧 Aleksandra Migorska
🗣️ Polish / French
📖 Level 2



Moja wioska miała wiele problemów. Staliśmy w długiej kolejce, żeby nabrać wody ze źródła.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Czekaliśmy na jedzenie, które przekazywali
nam inni ludzie.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les
autres.



Musieliśmy zamykać drzwi na klucz ze względu na złodziei.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Krzyknęliśmy jednym głosem: „Musimy zmienić nasze życie!” Od tej pory zawsze współpracujemy, aby rozwiązać nasze wspólne problemy.

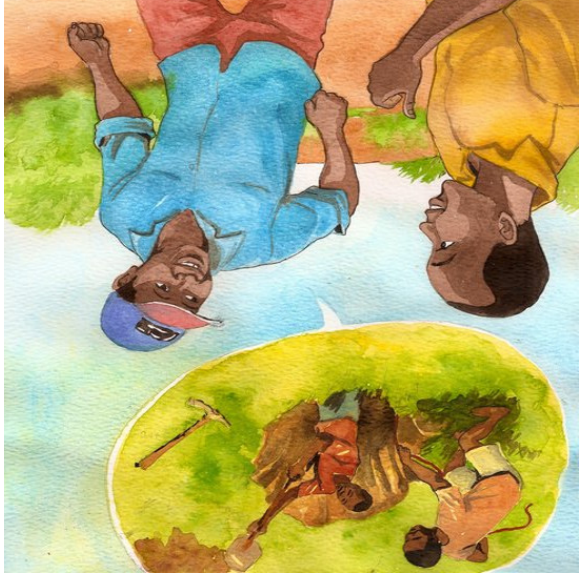
...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

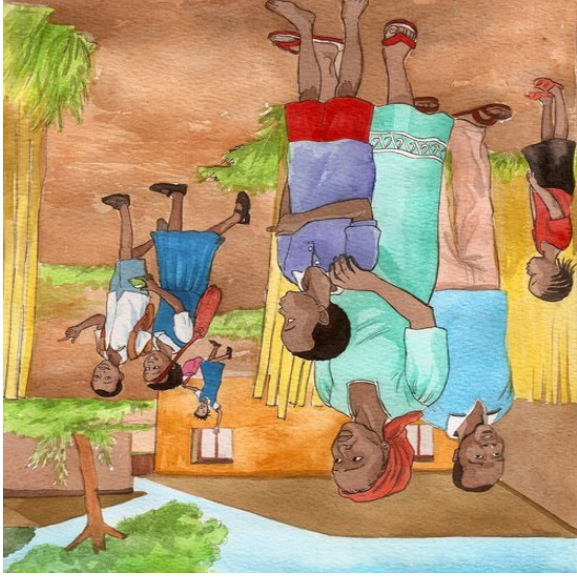
...

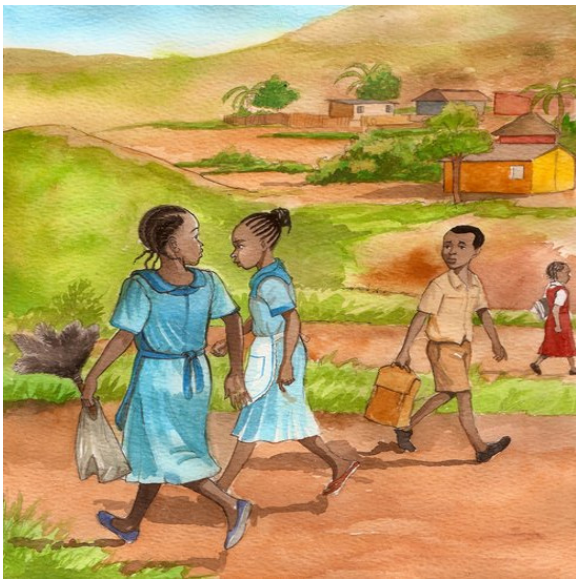
Jeden z mężczyzn wstał i oświadczył: „Mężczyźni wykopią i wybudują studnię”.



Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

Wiele dzieci rzuciło szkołę.
...





Dziewczynki pracowały jako sprzątaczkki w innych wioskach.

...

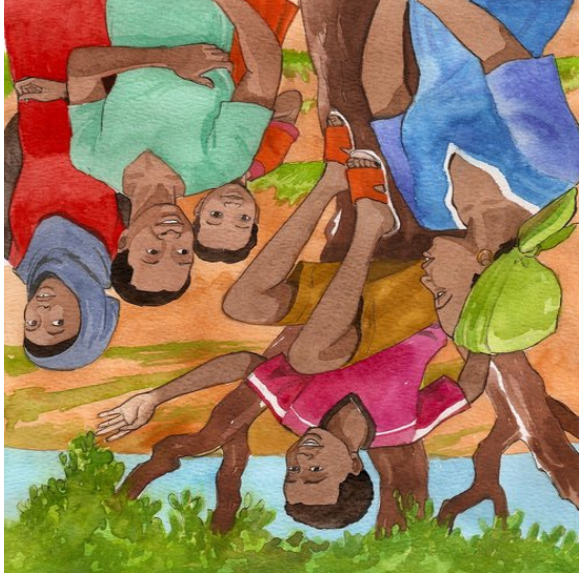
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Jedna z kobiet powiedziała: „Kobiety mogą do mnie dołączyć i razem będziemy uprawiać żywność”.

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Ośmioletnia Juma, która siedziała na piu drzewa, krzyknęła: „Ja pomogę w sprzątaniu!”

...

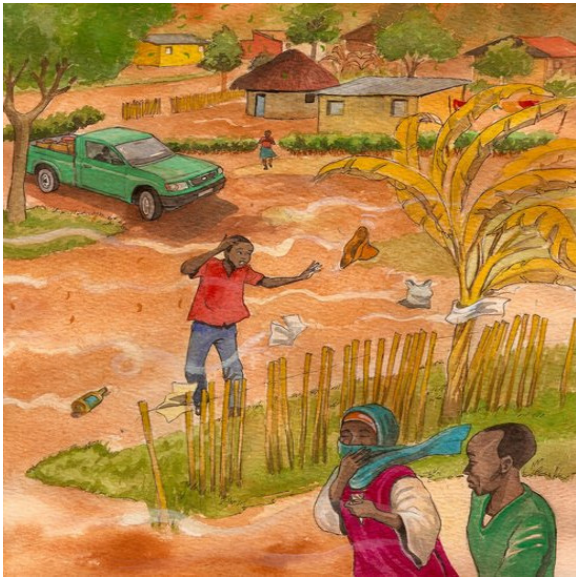
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Chłopcy wtoczyli się po wiosce, podczas gdy inni musieli pracować w polu.

...

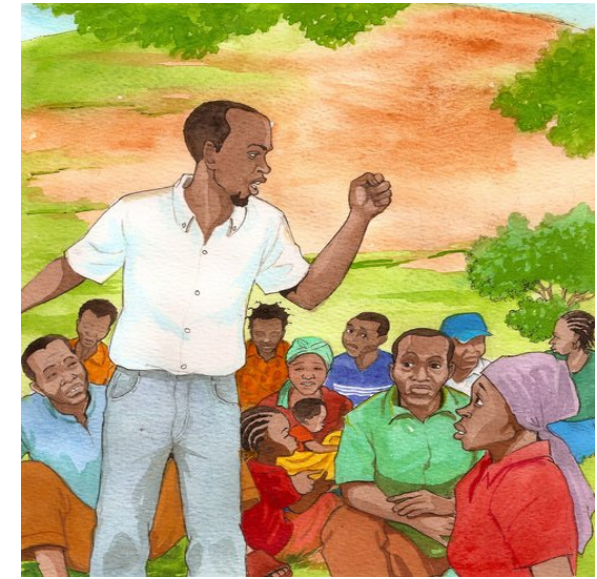
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Gdy wiał wiatr, papierowe śmieci zatrzymywały się na drzewach i płotach.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Mój ojciec wstał i powiedział: „Jeżeli chcemy rozwiązać nasze problemy, musimy współpracować”.

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

Ludzie zebrałi się kawałkami potłuczonego szkła, które leżało na ziemi.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Ludzie zebrałi się pod wielkim drzewem i słuchali.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.





Pewnego dnia źródło wody wyschło i nasze pojemniki na wodę były puste.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Mój ojciec chodził od domu do domu, żeby zaprosić mieszkańców wioski na spotkanie.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.